



41st Asian Schools Football (U18) Championship 2013

第四十一屆亞洲中學生足球(U18)錦標賽

(6 – 16 / 11 / 2013 ~ Chiang Rai, Thailand 泰國清萊)

Hong Kong Schools Team Meeting

香港代表隊賽前會議

Date 日期	:	31 Oct 2013 (Thur 四)
Time 時間	:	6:30 pm 下午六時三十分
Venue 地點	:	Po Kong Village Road Park, Po Kong Village Road, Diamond Hill, Kowloon 九龍鑽石山蒲崗村道公園仿真草一號足球場

<p>Related information 比賽有關資料</p>

- | | |
|------------------------------------|-----------|
| A. Introduction of Team Members | 代表隊成員介紹 |
| B. The Federation | 香港學界體育聯會 |
| C. The ASFF | 亞洲中學生足球聯會 |
| D. The Competition | 比賽 |
| E. Daily Schedule | 日程表 |
| F. Itinerary | 行程安排 |
| G. Travel Insurance | 旅遊保險 |
| H. Code of Conduct | 運動員守則 |
| I. Reminder | 注意事項 |
| J. Team Uniform | 團隊制服 |
| K. Athletes' Report | 運動員報告 |
| L. Debriefing | 賽後檢討 |
| M. Performance – Cultural Exchange | 表演節目 |

A. Introduction of Team Members 代表隊成員介紹

Officials 職員

Head of Delegation 團長	:	Mr. Cheng Cho Chak 鄭祖澤校長	Hong Kong Schools Sports Federation 香港學界體育聯會
Coach 教練	:	Mr. Yeung Tat Mo 楊達武老師	Queen Elizabeth Sch. Old Students' Assn. Sec. Sch. 伊利沙伯中學舊生會中學
Coach 教練	:	Mr. Chan Wai Hung 陳偉雄老師	Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) 裘錦秋中學(葵涌)
Referee 裁判員	:	Mr. Luk Kin Sun 陸建榮先生	Hong Kong Football Association 香港足球總會
Team Secretary 隨隊秘書	:	Mr. Tam Ho Yeung 譚浩洋先生	Hong Kong Schools Sports Federation 香港學界體育聯會

Athletes 運動員

1	Lee Yang Xuan	李陽軒	The Chinese Foundation Secondary School	中華基金中學
2	Chan Ka Ip	陳家燁	Lock Tao Secondary School	樂道中學
3	Chow Siu Chung	周肇忠	Ying Wa College	英華書院
4	Fung Kwun Ming	馮冠鳴	Ying Wa College	英華書院
5	Pang Chiu Yin	彭超然	Ho Ngai College (Sponsored By Sik Sik Yuen)	薈色園主辦可藝中學
6	Chan Ka Lok	陳嘉樂	Pak Kau college	伯裘書院
7	Lau Chung Yeung	劉宗揚	Jockey Club Ti-I College	賽馬會體藝中學
8	Wong Chun Yin	黃俊然	Baptist Lui Ming Choi Sec. School	浸信會呂明才中學
9	Chiu Siu Wai	趙少維	SKH Li Ping Secondary School	聖公會李炳中學
10	Wong Lok	黃洛	Baptist Lui Ming Choi Sec. School	浸信會呂明才中學
11	Fung Hok Lam	馮學林	The H.K.M.A. K. S. Lo College	香港管理專業協會羅桂祥中學
12	Law Tai Yan	羅帝欣	Ju Ching Chu Sec. School (Kwai Chung)	裘錦秋中學(葵涌)
13	Ho Hoi Ham	何愷涵	Ju Ching Chu Sec. School (Kwai Chung)	裘錦秋中學(葵涌)
14	Chan Lok Woon	陳樂桓	Pui Ching Middle School	香港培正中學
15	Man Wai Sum	文偉森	Ying Wa College	英華書院
16	Chan Chun Kit	陳俊傑	QE Sch. Old Students' Assn. Sec. Sch.	伊利沙伯中學舊生會中學
17	Wong Philip	黃子恩	Diocesan Boys' School	拔萃男書院
18	Ho Cheuk Hang Sam	何卓恆	Yu Chun Keung Memorial College	余振強紀念中學
19	Remi Dujardin	杜國榆	French International School	法國國際學校
20	Hon Lung	韓龍	St. Stephen's Church College	聖士提反堂中學

B. The Federation 香港學界體育聯會

Hong Kong Schools Sports Federation (The Federation), formally inaugurated on 1st September 1997, is mainly responsible for organizing primary & secondary schools competitions as well as international school sports competitions. The External Office organizes the Jing Ying, Interport and Asian school sports competitions, as well as the selections and trainings of the Hong Kong Schools Teams participating in overseas competitions. 香港學界體育聯會(學體會) 於 1997 年 9 月 1 日正式成立，是負責全港中、小學校際運動比賽及對外運動比賽的組織，轄下設立的「對外辦事處」專責舉辦各項學界精英比賽、全港賽、埠際及亞洲錦標賽，同時安排香港學界代表隊之選拔及訓練參加海外比賽等。

The Federation takes high concern on the athletes' discipline, the team spirit, sportsmanship and the exchanged value gained with other teams throughout the Championships. Athletes, being the representative of respective schools and the Hong Kong Schools Team, must comply with the rules and requirements lay down by the Federation, and also present good attendance, attitude and best performance throughout the Championships. 除比賽外，學體會特別重視參賽同學的紀律、體育精神、和與其他隊伍相互交流所獲取的得益。在參加是項活動時，運動員兼負有代表所屬學校及香港學界的責任，必須自律及留意學生應有操守。

Contact 聯絡

Hong Kong Schools Sports Federation (External Office)

Room 201, 7 Carmel Village Street, Homantin, Kowloon

Tel no. : (852) 2768 8212

Fax no. : (852) 2768 4525

Email : external@hkssf.org.hk

Website : www.hkssf.org.hk

Team Secretary : Mr. Calvin Tam (852) 9102 9287

香港學界體育聯會(對外辦事處) 九龍何文田迦密村街7號201室

電話 : (852)2768 8212

傳真 : (852) 2768 4525

電郵 : external@hkssf.org.hk

網址 : www.hkssf.org.hk

隨隊秘書 : 譚浩洋先生 (852) 9102 9287

C. The Asian Schools Football Federation (ASFF) 亞洲中學生足球聯會

1. The Asian Schools Football Federation (ASSF) inaugurated in 1970 is the governing body of the Asian School Football activities amongst the existing 17 countries/regions' members in the Asian Schools Sports Federation. Members include Brunei Darussalam, China, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Kazakhstan, Korea, Macau, Malaysia, Mongolia, Pakistan, Philippine, Singapore, Sri Lanka, Thailand & Vietnam. Through regular competitions across the region, the ASFF aims to provide opportunity for the exchange of sports skills and experience and to foster better relationship amongst Asian students.

亞洲中學生足球聯合於 1970 年成立，會有 17 個成員國家/地區，包括汶萊、中國、香港、印度、印尼、伊朗、哈薩克斯坦、韓國、澳門、馬來西亞、蒙古、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡、泰國及越南等。成立目的旨在推動及發展亞洲地區的中學生足運。

D. The Competition 比賽

Date 比賽日期	: 6 - 16/11/2013
Venue 比賽地點	: Chiang Rai, Thailand 泰國清萊
Participating Teams 參賽國家/地區	: 10 Teams / 隊 Brunei Darussalam, China, Hong Kong, Macau, Indonesia, Korea, Malaysia, Sri Lanka, Thailand and Vietnam 汶萊、中國、香港、澳門、印尼、韓國、馬來西亞、斯里蘭卡、泰國及越南
Rules & Regulations 比賽規例 :	: Please find the appendix 1 for your information 請參閱附件一

E. Daily Schedule 日程表

Date 日期	Time 時間	Activity 活動	Venue 地點
6/11 (Wed 三)	1230 1945	Team Assemble 團隊集合 Team Arrival 團隊到達清萊國際機場	HK Int'l Airport 香港國際機場 Chiang Rai Int'l Airport 清萊國際機場
7/11 (Thur 四)	0800 – 1700 0700 – 0900 0930 – 1200 1500 – 1700 1800 – 2000	Training 訓練 Fitness Test for Referees 裁判體能測試 ASFF Technical Committee Meeting Team Manager Meeting 領隊會議 Referees Meeting 裁判員會議	Wiang Inn Hotel Wiang Inn Hotel Wiang Inn Hotel
8/11 (Fri 五)	0900 – 1200 1330 – 1530	ASFF General Assembly Competition Day 1	Wiang Inn Hotel MFU, CRPF
9/11 (Sat 六)	0900 – 1500 0900 – 1300 1600 – 1645 1645 – 1845 1930 – 2130	ASFF Delegate Culture Half Day Visit Competition Day 2 Opening Ceremony Competition (Thailand vs Indonesia) ASFF Delegate Farewell Party	MFU, CRPF CRUTD CRUTD Wiang Inn Hotel
10/11 (Sun 日)	1330 – 1730	Competition Day 3	CRPF, MFU
11/11 (Mon 一)	1330 – 1730	Competition Day 4	CRPF, MFU
12/11 (Tue 二)	1330 – 1730	Competition Day 5	CRPF, MFU
13/11 (Wed 三)	0930 – 1730 1330 – 1730	Placing 9 th – 10 th / 7 th – 8 th / 5 th – 6 th 名次賽 9-10, 7-8, 5-6 Semi Final 準決賽	CRPF MFU
14/11 (Thur 四)	All Day	Cultural Exchange 文化交流	
15/11 (Fri 五)	1330 – 1530 1500 – 1700	Placing Match 3 rd / 4 th 第三及四名次賽 Final 決賽 Farewell Party 歡送晚宴	MFU CRUTD CRUTD
16/11 (Sat 六)	1300	Team Departure 離開清萊	Chiang Rai Int'l Airport 清萊國際機場

Remark 備註：

1.	Secretary-General will attend the Asian Schools Football Federation (ASFF) General Assembly 秘書長參與 ASFF 亞洲學界足球聯會周年大會 <u>Itinerary 行程</u> 7/11 (Thur) TG 603 (07:50-行程 09:35) / TG 134 (13:15-14:35) 10/11 (Sun) TG 131 (10:05-11:25) / TG 638 (14:00-17:45)
2.	Accommodation 住宿 Wiang Inn Hotel Address: 893 Phaholyothin Road, Chiangrai 57000 THAILAND (Tel : (66) 0-5371-1533 / Fax: (66) 0-5371-1877)
3.	Competition Venue 比賽地點 * MFU: Mae Fah Lunag University Main Stadium * CRPF: Chiang Rai Province Football Stadium * CRUTD: Chiang Rai United F.C. Football Stadium
4.	Competition Schedule 比賽時間表 Please find the appendix 2 for your information 請參閱附件二
5.	Training Schedule 練習時間表 Please find the appendix 3 for your information 請參閱附件三

F. Itinerary 行程安排

Departure 出發

- 1.1 Be punctual, on Wednesday, 6 Nov at 1230 Assemble point: Aisle **Q** Thai Airways Counter, Terminal 2 of the Hong Kong International Airport. Depart for Bangkok TG629 (15:00-16:45), transfer to Chiang Rai by TG 140 (18:25-19:45)
運動員必須準時在 11 月 6 日(三) 中午 12:30 於香港國際機場 T2 客運大樓 **Q 段** 泰國航空公司櫃檯登記處集合。團隊將乘搭 TG629 班機(15:00-16:45)飛往曼谷國際機場，再轉乘 TG 140 班機(18:25-19:45)飛往清萊國際機場。
- 1.2 Must bring along HKID card, valid Passport and student ID card
必須帶同香港身份證、旅遊證件及學生證。
- 1.3 Must wear Hong Kong Team Uniform 必須穿著整齊香港隊制服。
Athletes: Akita Polo White color and Tracksuit / 運動員：Akita 套裝及 Polo(白色)
Officials: Akita Polo Red color and Tracksuit/ 職員：Akita 套裝及 Polo(紅色)

Arrival 回程

Depart for Bangkok on Saturday 16th Nov, by TG 135 (15:20-16:40), transfer flight to Hong Kong by TG 602 (18:40-22:25), will stopover in Bangkok for an hour. Estimated arrival time to Hong Kong at 22:25.

團隊將於 11 月 16 日(六)15:20 乘 TG135 班機(15:20-16:40)往曼谷國際機場，再轉 TG 602 班機(18:40-22:25)返港，途中會在曼谷停留大約一小時，預計於 11 月 16 日(六)約 22:25 抵達香港國際機場。

G. Travel Insurance 旅遊保險

The Federation holds valid travel insurance policy for all members of the Delegation, which covers the overseas medical service, the worldwide emergency medical service, lost of baggage and delay, the accident insurance etc, the compensation will be up to HK\$ 300,000. For detail information, please visit HKSSF web-site at www.hkssf.org.hk. For enquiries, please contact the External Office at 2768 8212. Athletes can procure additional travel insurance on their own if needed.

聯會已為所有隊員購買旅遊保險，包括有海外醫療、全球緊急支援服務、行李失竊及延誤、人身意外保險等，賠償額最高為港幣 300,000 元。有關詳情可瀏覽聯會網頁或向對外辦事處職員查詢。如有需要，隊員可自行額外購買其他旅遊保險。

H. Code of Conduct 運動員守則

Athlete must abide by the following code of conduct 運動員應留意本會訂定的運動員守則：

1.	Follow instructions of the Head of Delegation, Team Manager, Coaches and Secretary : Athlete should have no objection on decision of the Head of Delegation, Team Manager and Coaches on athlete's participating events, matching, order of play and substitutions arrangement ; 聽從團長、領隊、教練及職員的指示:隊員的參賽項目、組合配搭、出場次序及後備安排等由團長、領隊及教練決定，隊員不得異議；
2.	Should not criticize or make public speech without any authorization; 未經同意，不可作公開批評或演說；
3.	Should dress decently, be punctual and not to be missing; 注意儀表整潔，準時出席所有活動，未經許可不可擅自離隊；
4.	Should demonstrate sportsmanship, develop mutual support and team work; 展示良好的體育精神，建立團隊與互助的良好關係；
5.	Should be respectful to others, keep silent when guests are delivering speeches; 尊重別人及有禮貌；嘉賓演講時，應留心聽講及保持肅靜；
6.	Should stay away from gambling and reading obscene publications; smoking and alcohol are also prohibited; 不可進行賭博活動及閱讀不良刊物；禁止吸煙及飲酒；
7.	Should take good care of personal belongings, especially wallets, mobile phones and cameras; 小心看管個人財物，特別是錢包、手提電話及相機等；

I. Reminder 注意事項

1. Temperature range from 21-29°C Please bring along sweater if necessary. weather forecast.
<http://www.worldweather.org/089/c00566.htm>
當地的日夜溫差頗大，天氣預報預計，溫度大約 21-29 度。請帶備長袖衣及外套。
<http://www.worldweather.org/089/c00566.htm>
2. Must put on long pant except on field on play. Must not wear bib and put on slippers in public.
除比賽場內可穿著短褲外，其他場合一律只能穿著長褲。公眾場合不得穿著背心、短褲及拖鞋。
3. Recommended daily necessary, please adjust based on personal need:
下列自備物品只作參考，運動員應根據實際需要以作調整~
 - 3.1 Competition equipment and gear 比賽裝備及團隊服裝
 - 3.2 Contact Lens, Sunglasses, Daily Necessary, Umbrella, Camera and Batteries.
隱形眼鏡、太陽眼鏡、日用品、雨具、相機及電池
 - 3.3 Socket 2-prong plug in (220V,50Hz)
電壓/電器插頭:220v/50hz,雙扁插頭及雙圓插頭



- 3.4 Precaution Medicine 個人平安藥

4. Please put all competition gears (competition set, boot, socks and shin guard into your hand carry.
為避免行李寄失，請隊員攜帶一個背囊或手提袋(除行李唛外)，擺放比賽需要用的服裝(兩套比賽服+球鞋+襪+護脛)
5. Hong Kong is 1 hr ahead of Thailand (Hong Kong 15:00 = Thailand 14:00)
泰國時間比香港慢 1 小時。(香港 15:00 = 泰國 14:00)
6. The Baht is the currency of Thailand. (HKD1 = THB4) Thai Baht = THB 泰銖
泰國的貨幣為“泰銖”，兌換 (\$1 港幣 = 4 泰銖)
Recommended max amount of Pocket Money 2,000 Baht(=HK\$ 500)建議預備適量金錢 2,000 泰銖
(即 500 港元)
7. 展示特區旗的方向 Display of HKSAR Flag
 - 7.1 The regional flag carries a design of five bauhinia petals, each with a star in the middle, on a red background.區旗中央有一個五星花蕊的白色洋紫荊圖案
 - 7.2 Upward 1 petal, Downside 2 petals 展示時上方花瓣一塊，下方兩塊
 - 7.3 The petals are uniformly spread around the centre point of the flag, radiating outward and pointing in a clockwise direction. Each of the flower's petals bears a five-pointed red star, a communist and socialist symbolism, with a red trace, suggestive of a flower stamen
各花瓣圍繞旗面中心點及角尖順時針平均排列，在每片花瓣中均有一顆紅色五角星及一條紅色花蕊。



J. Team Uniform 團隊制服

Officials 職員

T-Shirt (Black 黑)	x 1
Pants 長褲 (Grey 灰)	x 1
Travel Duffel 旅行袋	x 1

Coach 教練

T-Shirt (Black 黑)	x 1
Pants 長褲 (Grey 灰)	x 1
Jersey set 球衣套裝 (Red 紅/Yellow 黃)	x 2
Socks 球襪 (White 白/Black 黑)	x 2
Travel Duffel 旅行袋	x 1

Player 隊員

T-Shirt (Black 黑)	x 1
Pants 長褲 (Grey 灰)	x 1
Home Jersey set 主隊球衣 (White 白)	x 1
Away Jersey set 客隊球衣 (Green 綠)	x 1
Socks 球襪 (White 白/Black 黑)	x 2
Shin Guard 護脛 (White 白)	x 1
Captain Armband 隊長臂章 (Yellow 黃/Pink 粉紅)	x 2
Travel Duffel 旅行袋	x 1

Goal Keeper 守門員

Home Jersey set 主隊球衣 (Black 黑)	x 1
Away Jersey set 客隊球衣 (Purple 紫))	x 1
Socks 球襪 (Red 紅/Black 黑)	x 2
Shin Guard 護脛 (White 白)	x 1
Travel Duffel 旅行袋	x 1

Nike Hong Kong Ltd is the sponsor of this Championship. All team members must put on those items provided by HKSSF when attending all official functions including Opening Ceremony, Cultural Visit and Farewell Dinner) etc.

是次比賽制服由 Nike Hong Kong 贊助。隊員於出席所有典禮，團體活動時(如開幕禮、文化交流和晚宴等)，均需穿著所提供之制服。

K. Athletes' Report 運動員報告

Athletes, co-ordinated by the captain, must submit a report to the Secretariat by e-mail to: external@hkssf.org.hk on or before Friday, 29th Nov 2013. Content should include:

運動員須於 11月29日(星期五)或之前，提交一份「活動報告」(電子版本)予秘書處，內容包括：

1. Itinerary 行程
2. Board and lodging 當地住宿、交通及膳食安排
3. Competition 比賽情況
4. Exchange with others 與外隊/文化交流
5. Thoughts (each athlete one) & snapshots 感想 (每人一篇) 及相片*
6. Conclusions 總結

L. Debriefing 賽後檢討

Debriefing session aims at provide an opportunity for team members to share and to evaluate the trip will be conducted at Tehran (date and time to be confirmed). Certificate issued by HKSSF will be presented to all members during the occasion.

聯會將於當地舉行賽後檢討(日期及地點待定)，屆時將頒發參與證書予各成員。

M. Performance 表演

In all Asian Championships, all delegates are invited to perform. Teams will dress in their team uniform or traditional fashion and to present a performance of around 5 minutes. Please prepare yourself to perform and please bring along their music CD or video if required for their performances. 所有亞洲中學生錦標賽中，參賽隊伍將邀請於宴會中作表演，以達致文化交流的目的。請準備約 5 分鐘之表演節目，有需要時請帶備表演音樂。

~ End 完~